

ماده ۷-

۱- هر یک از طرفین متعهد به منظور تسهیل و توسعه مبادلات کالا و خدمات و اطلاعات بازرگانی بین طرفیهای متعهد اجازه خواهد داد که طرف متعهد دیگر بر اساس متاورده و موافقت حداقل بین طرفیها، متعهد مشترک یا مرکز تجاری دو کشور وی تأسیس نماید.

۲- طرفیهای متعهد همکاری نمایندگانی با طرفیهای تجاری خود را تشویق خواهد نمود و در صورت لزوم به منظور اشتیاق با تولیدات یکدیگر و بازرگانی آنها برگزاری جلسات مشترک، هماهنگیها و فراموشیها، تخصصی و تبادل دیدگاهی بازرگانی یا تسهیل خواهد نمود.

۳- طرفیهای متعهد، به منظور توسعه روابط تجاری، ادغامی مشترکی و حقیقی کثیر خود را به نفع روشهای تجارت بین‌المللی از قبیل بیع متقابل برای یکبار مبادلات جبرانی و نیز تشکیل مجلتهای بازرگانی و همکاریهای بلندمدت تجاری طبق قوفس و مقررات مربوط خود تشویق خواهند نمود.

۴- هدف اصلی حقوقی و حقیقی هر یک از طرفیهای متعهد به عنوان خواهران، خریدن یا فروش شرکت دیگری از رفتار ملی برای دستیابی به کلید دلالتها و تخصصی اجرائی در قلمرو طرف متعهد دیگر برپرویش خواهد بود و ملزم به طرح عینت هزینه‌های تأمین برزی اجتمرحاج قانونی، نقش به لحاظ ناپذیرت نخواهند بود.

۵- هدف هر یک از طرفیهای متعهد، مابقی دولت، بین‌المللی و سایرین و مقررات مربوط، در حواله متعهد نسبت به صدور گواهی مبدأ برای کالاهای که به طرف متعهد، عیار صادر می‌گردد اقدام خواهد کرد.

ماده ۱۱-

۱- به منظور تسهیل در اجرای این میافقتنامه، طرفیهای متعهد کارگروه مشترکی مرکب از تعداد مساوی از نمایندگان هر دو طرف متعهد تشکیل خواهند داد. کارگروه مشترک سالانه در زمان مورد توافق توجیهی و به طور منظم در جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کره تشکیل خواهد داد.

۲- وظایف کارگروه به قرار زیر خواهد بود: بررسی اجرای این میافقتنامه، تلاش برای رفع مشکلاتی که ممکن است در جریان اجرای این میافقتنامه حادث شود و پیشنهاد اقدامات و راه‌کارهایی برای حل مشکلات.

۳- بررسی و مطالعه راهی افزایش و توسعه تجاری متقابل و ارائه توصیه‌هایی در این رابطه به طرفیهای متعهد.

ماده ۱۲-

۱- در صورت بروز مشکلات و اختلافات در رابطه با اجرای این میافقتنامه طرفیهای متعهد مشکلات و اختلافات را به طریی عودسته از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهند نمود.

۲- طرفیهای متعهد حل و فصل سریع و منصفانه اختلاف پسرآمده بین اشخاص حقیقی و حقوقی نو کشور را از طریق ناوری تشویق خواهند نمود. مقررات مربوط به حل و فصل اختلافات از طریق دوری یا سایر انواع حل و فصل اختلافات که طرفیهای معاملات تجاری می‌میرد آنها موافقت نموده‌اند، ممکن است در قراردادها یا میافقتنامه‌های جداگانه به صورت کتبی، مورد مرافقت قرار گیرند هر طرف متعهد طمینان حاصل خواهد نمود که برای به رسمیت شناختن و اجرای احکام دوری ایزر مؤثری در قلمرو کشورش وجود دارد. ماده ۱۳- هدف این میافقتنامه حتماً هر یک از طرفیهای متعهد برای به کارگیری ممنوعیتها یا محدودیتها در مورد وراثت، صادرات و تریپس (سرو) ۱۹۹۴ به منظور حفاظت از حقوق معنوی یا پیشگیری از بیلبلیها و افات مشابه یا حقوقی محدود نمی‌میرد.

ماده ۱۴-

۱- این میافقتنامه از تاریخ آخرین اختلافی یکی از طرفیهای متعهد به طرف متعهد دیگر منتهی و تمام گشته از زمان قیون اداری روز لازمالاجراء شدن آن لازمالاجراء خواهد بود.

۲- این میافقتنامه برای یک دوره سه ساله لازمالاجراء می‌گردد و تجدید خود برای دوره‌های مشابه، یک ساله تمدید خواهد شد، مگر آن که طرفی از طرفیهای متعهد حداقل شش ماه قبل از ختامه دوره می‌میرد تمایل خود را مبنی بر تجدید این میافقتنامه به طرف متعهد دیگر اعلام نماید.

۳- این میافقتنامه در از تاریخ آن در مورد کلیه معاملات بازرگانی که در طول دوره اعتبار آن درام شده ولی در تاریخ مؤثر نسخ آن کتملاً اجراء نشده گماکان اصلی خواهد شد. نسخ این میافقتنامه لغوی به حق و یا نصدی که به موجب این میافقتنامه قبل از تاریخ مؤثر نسخ آن به وجود آمده یا می‌بند نخواهد بود.

۴- این میافقتنامه به میرد لازم الاجراء درین چارگازین موافقتنامه تجاری بین دولت جمهوری کره و دولت شاهنشاهی ایران امضاء شده در ۱۳۵۰/۱۱/۱۲ هجری شمسی بر روی ۱۲ قیون ۱۹۷۲ میلادی در تهران خواهد بود.

با تأیید معاد این میافقتنامه تمدید کنندگان زیر که از سوی دولت‌های متبوع خویش مجاز می‌باشند این میافقتنامه را لغو نمودند:

این میافقتنامه در یک، منضمه و چهارمده ماده فرستول در تاریخ پانزدهم نیر ماه سال ۱۳۸۵ هجری شمسی برابر با ششده جولای سال ۲۰۰۶ میلادی در دو نسخه بد رلهای فرانس، کرمانی و انگلیسی که هر سه متن از اعتبار یکدیگر برخوردار می‌باشند به لغاه رسید. در صورت بروز هر گونه اختلاف، در تفسیر متن انگلیسی حلاک خواهد بود.

از طرف، دولت جمهوری اسلامی ایران علیرضا طهماسبی وزیر صنایع و معادن	از طرف، دولت جمهوری کره کیم جونگ - چونگ وزیر تجارت
--	--

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن میافقتنامه شامل مقدمه و چهارده ماده درج‌شده علی‌الریز یکشنبه، مورخ چهارم شهریورماه یکهزار و سیصد و هشتاد و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۶/۶/۱۷ به تأیید شورای نگهبان رسید.

شماره ۶۰۲۱۹۰۲۳۸
جناب آقای دکتر محمد احمدی‌زاد
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران
در اجراء امر، یکصد و بیست و سه (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران
قانون میافقتنامه سرویسهای هوایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یولیوری ونزولا که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده‌اند، تصویب در جلسه نهم روز چهارشنبه مورخ ۱۳۸۶/۶/۱۷ و تأیید شورای نگهبان به هیوست ارسال می‌گردد.
رئیس مجلس شورای اسلامی، غلام‌ان حد دعال

شماره ۹۶۹۷۶۲۶
وزارت راه و ترابری
قانون میافقتنامه سرویسهای هوایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یولیوری ونزولا که در جلسه نهم روز چهارشنبه مورخ سی و یکم مرداد ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۶/۶/۱۷ به تأیید شورای نگهبان رسید و طی نامه شماره ۲۳۸-۲۹۰۴۰۰ مورخ ۱۳۸۶/۶/۱۷ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده است، به هیوست جهت اجراء ابلاغ می‌گردد.
رئیس، جمهور - محمد احمدی‌زاد

قانون میافقتنامه سرویسهای هوایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یولیوری ونزولا
ماده واحده - میافقتنامه سرویسهای هوایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یولیوری ونزولا شامل ۱۶ ماده و بیست و یک ماده و یک پیوست به شرح ذریه تصویب و اجراء گردیده است. آن خلد می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحیم

میافقتنامه سرویسهای هوایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یولیوری ونزولا

مقدمه
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یولیوری ونزولا که عضو کتوتیون هواپیمایی کنوری بین‌المللی مورخ ۱۶ آذرماه ۱۳۲۲ هجری قمری برابر با ۱۷ دسامبر ۱۹۴۳ میلادی گردانند و از این پس طرفیهای متعهد نظیده می‌شوند، با تمایل به انعقاد میافقتنامه‌ای به منظور تأسیس سرویسهای هوایی بی‌واسطه فرستهای عملانی و برابر و عمل متقابل، بین و ملواری سرویسهای خود به شرح زیر موافقت کردند:

ماده ۱- تعاریف
از نظر این میافقتنامه اصطلاحات زیر دارای معنی بد شرح ذیل می‌باشند:
۱- «کتابچه» به کتابچه‌های هواپیمایی کشوری می‌رساند که در تاریخ ۱۶ آذرماه ۱۳۲۲ هجری شمسی برابر با ۱۷ دسامبر ۱۹۴۳ میلادی در شیکاگو برای لغت و توزیع گردید، ملایق می‌شود. وشامل املاکات کتابچه‌ها که به موجب ملایق آن کتابچه‌ها تصویب شده و املاکات شماری یا کتابچه‌ها که به موجب ملایق (۱۰) و (۱۱) آن تا حدودی که خدمت و اصلاحات مزبور برای طرفیهای متعهد لازم الاجراء شده است، خواهد بود.
۲- «میافقتنامه» به این میافقتنامه منضمه آن و هر پروتکل به امضاء شده که این میافقتنامه و منضمه و اصلاح نمیدر ملایق می‌شود.

۳- انعقاد، در پیامی، در مورد دولت جمهوری اسلامی ایران به سازمان های خارجی و شرکت های خصوصی یا سازمانی که مجاز به چنین وظایف برای آن سازمان باشد، اطلاق می گردد، و هر مورد دولت جمهوری، بولویزی و توتولا به موسسه ملی هوایی کشوری، و هر شخص یا سازمانی که مجاز به انجام وظایف فوقی آن مقام باشد اطلاق می شود.

۴- شرکت، هواری، تعیین شده به یک یا چند شرکت هواری، اطلاق می شود که به موجب ماده (۳) این موافقتنامه (معین و اجراء شرکت های هوایی، تعیین شده و اجراء فعالیت بیاورد.

۵- سرویس هوایی، سرویس هوایی بین المللی، شرکت های هوایی، و توقف بدست آوردن غیر حمل و نقل، برای عملی است که در ماده (۳۶) کنفرانس برای آنرا ذکر شده است.

۶- طرفین، در مورد هوایی، به میزان بازگویی مؤثر آن هواری، در یک مسیر یا قسمتی از مسیر و در مورد سرویس مورد توقف به حاصل سرب طرفی هواری، در چنین سرویسی در تحت پرواز هوایی، مزبور طی زمان معین هر تمام یا قسمتی از سرویس، اطلاق می شود.

۷- سرویس های مورد توافق، به سرویسی هوایی بین المللی، مختلفی اطلاق می شود که ممکن است براساس عقد این موافقتنامه در سرویسی تعیین شده تأسیس شود.

۸- سرویسی تعیین شده، به سرویسی اطلاق می گردد که در ضمیمه این موافقتنامه مشخص گردیده است.

۹- طرح، به قیمت، اطلاق می شود که برای جدول مسافر، بار مسافر و غیره در پرداخت گردد و شامل برانگی که به موجب آن قیمت های مزبور اعمال می شود از جمله قیمت ها و شرایط مقرر بر روی نامزدگینا و سایر خدمات چنین به استثناء دستورها و شرایط حمل است، می باشد.

۱۰- هزینه های مسافر، در مورد، به هزینه ها و نرخ های اطلاق می شود که توسط یک طرف متعلق برای طرف متعلق دیگر بر روی استفاده از فریدگها، تسهیلات هواری، و دیگر خدمات مرتبط وضع می گردد.

۱۱- سرویس، برای کشور برای همان معنی است که در ماده (۲) کنفرانس ذکر شده است.

ماده ۴- اعطای حقوق

۱- هر طرف، متعهد در مورد سرویس های هواری مورد توافق خود حقوق زیر را به طرف متعهد دیگر اعطای می نماید:

- الف- پرواز بدون پرواز از فرودگاه سرزمین خود.
- ب- توقف، در سرزمین خود به منظورهای غیر حمل و نقل.
- ج- توقف در سرزمین خود به منظور سواری و پیاده کردن مسافر، بارگیری و تخلیه بار به صورت ترکیبی یا جداگانه در نقاط تعیین شده در جدول مسافر، این موافقتنامه هیچ یک از عهده این موافقتنامه نیست به نفع هر طرف، که به شرکت هوایی یک طرف، متعهد، این حق را اعطاء کند که هر داخل سرزمین طرف متعهد دیگر از قطعی به متعهد دیگر به صورت به حمل مسافر، بار از جمله پست هر قبل مرز یا گمران است.
- د- استفاده از حفره حمل و نقل هر نقطه واسط و ملراء مسافر در جدول مسافر نیست این موافقتنامه مشروط به مذاکره و موافقت شرکت های هوایی تعیین شده در فضای متعهد و سرویس، عملیات هوایی آنها خواهد بود.

۲- هر سلسله که در آن معاملات صلحانه جریان دارد و یا غیر اشغال نظامی است و نیز در مناطقی که تحت تأثیر معاملات صلحانه یا اشغال نظامی قرار گرفته اند، سرویس های مشروع بین ماده منوط به تسهیل مقام های صلاحیتدار مربوط خواهد بود.

ماده ۵- تعیین و اجاره شرکت های هوایی

۱- هر طرف متعهد حق دارد یک یا چند شرکت هوایی را برای انجام سرویس های مورد توافق در سرویس، مشخص شده تعیین، به شرکت هوایی تعیین شده یا حذف کند یا تغییر دهد چنین تعیین، حذف یا تغییر به صورت کلی توسط متعهد، هواری، انجام خواهد شد.

۲- پس از شرایط، بدون تعیین، طرف متعهد دیگر باید به رعایت مفاد بند (۳) و (۴) زیر ممانه اجراء بپردازد مگر این را بدون تأخیر به شرکت هوایی تعیین شده مزبور اعطاء کند.

۳- متعهد، هوایی، یک طرف متعهد می تواند از شرکت هوایی تعیین شده طرف متعهد دیگر بخواهد که آسان را اجراء سازد که شرایط مقرر در قوانین و مقرراتی را که معمولاً به موجب مفاد کنفرانس توسط آن متعلق در خود سرویس های هوایی بین المللی عملی می گردد، دار می باشد.

۴- هر طرف، متعهد، حق دارد هر یک از موارد زیر که مجاز شده باشد، از اعطای اجاره بهره برداری موضوع بند (۲) به متعهد، اجراء بر روی، هر طرفی را که بر روی

۱- اعمال حقوق، حقوق در ماده (۲) اعطای حقوق، این موافقتنامه توسط آن شرکت هوایی تعیین شده درم، وضع نماید.

۲- مالکیت عمده و کنترل مؤثر از شرکت هوایی، هر اختیار سرب متعلق، تعیین شده، و یا اتباع آن باشد.

۳- تأسیس و تکامل عملی آن شرکت هوایی، هر سرزمین طرف متعلق تعیین کننده باشد.

۴- طرف متعهد تعیین کننده، کنترل مؤثر قانونی آن شرکت هوایی را داشته و آن را اصلاح می کند.

۵- شرکت هوایی، که بر این اساس تعیین شده و اجاره یافته است می تواند در هر زمان بهره برداری از سرویسی مورد توافق را آغاز کند، مشروط بر آنکه نوعی متعلق مفاد ماده (۲) این موافقتنامه در مورد سرویسی مزبور وضع شده و مجوز باشد.

۶- تطبیق و لغو اجاره بهره برداری

۱- هر طرف متعهد می تواند، در موارد مشروع زیر مجوز بهره برداری را لغو یا متعلق از حقوق مقرر در ماده (۲) اعطای حقوق، این موافقتنامه را در مورد شرکت هوایی، تعیین شده صرف متعهد دیگر متعلق، به هر طرفی را که برای استفاده از این حقوق لازم می باشد، وضع کند.

۲- چنانچه قانع نشود که مالکیت عمده و کنترل مؤثر شرکت هوایی مذکور متعلق و در کنترل طرف متعهد تعیین کننده یا تابع وی می باشد.

۳- چنانچه قانع نشود که طرف متعهد، تعیین کننده کنترل مؤثر قانونی شرکت هوایی تعیین شده را به عهده داشته و آن را اصلاح می نماید.

۴- چنانچه شرکت هوایی، مذکور تعیین و یا مقررات طرف متعهدی که این حقوق را اعطاء نموده است، پایت نکند.

۵- چنانچه شرکت هوایی، مذکور، هر انجام عملیات بهره برداری از مثلا این موافقتنامه خطی کند.

۶- حق یا تعلق یا وضع شرایط مذکور در بند (۲) این ماده جز در مواردی که برای اجراء پرواز از نقش بیشتر تعیین و یا مقررات و یا مفاد این موافقتنامه قوت داشته باشد، فقط پس از مشورت با طرف متعلق دیگر صورت خواهد گرفت.

این مشورت، بین متعهد هوایی، پس از دریافت درخواست انجام آن در اسرع وقت شروع خواهد شد.

ماده ۵- تعاقب از حقوق هواری، سود بازرگانی و سایر موارد

۱- هوایی های شرکت هوایی، تعیین شده، هر طرف، متعهد، که سرویس های بین المللی را انجام می دهد، همچنین لوازم مورد نیاز جاری آنها مواد سوختی و روانی موتور و تجهیزات موجود در هواپیما (شامل غذا، تسهیلات، دخانیات) به عنوان زیر به سرویس طرف متعهد دیگر براساس عین منافع از پرداخت کلیه حقوق، گمرکی، سود بازرگانی هزینه های بازرسی و سایر هزینه های مشابه متعلق خواهند بود به شرط آنکه لوازم و مواد مزبور تازه ای که بازگردانده نشود، در قسمتی از سفر که برقرار آن عوارض صورت می گیرد یا مسافر برسد، در هواپیما باقی بمانند.

۲- موارد زیر بر اساس عمل متعلق از نظری و هزینه های متعلق به استثنای هزینه های مشابه سرویس انجام شده، نیز متعلق خواهد بود:

الف- تجهیزات مورد نیاز، هر هواپیما که با محدودیت در سفر گرفته شده توسط متعلق هوایی طرف، متعهد، مذکور، برای استفاده در هوایی طرف، متعهد، دیگر که سرویس هواری بین المللی را انجام می دهد، وارد سرزمین یک طرف متعهد می شود.

ب- لوازم یدکی و لوازم مورد نیاز جاری که به منظور نگهداری و بهره برداری از هواپیما، که توسط شرکت های هوایی تعیین شده، طرف متعهد دیگر، در سرویس های هواری بین المللی مورد استفاده قرار می گیرند وارد سرزمین هر طرف متعهد می شوند.

ج- سوخت و روغن موتور که در سرزمین یک طرف متعهد برای شرکت هوایی تعیین شده طرف متعهد، دیگر که سرویسی هوایی بین المللی را انجام می دهد، تهیه می گردد حتی اگر این مواد قرار است در شمس از پرواز بر فراز سرزمین طرف متعهدی که هر آن بازگویی متعلق به مسافر، برسد.

د- لوازم تبلیغاتی و سناد شرکت، هوایی، که فقط ارزش جاری می باشد و توسط شرکت هوایی، تعیین شده یک طرف متعهد، در سرزمین طرف متعهد دیگر مورد مصرف قرار می گیرند.

ه- تجهیزات، افری، که به منظور استفاده در دفتر شرکت هوایی تعیین شده طرف متعهد دیگر، در سرزمین هر طرف متعهد می گردد مشروط به اینکه چنین تجهیزاتی به مدت، (۳) سال از تاریخ ورود آن به آن سرزمین هر احتمال آن ذخائر باشند در این موارد اصل عمل متعلق، عمل می گردد.

۳- تالاف و مواد مشغوع بشده (الف)، (ب)، (ج)، (د)، (ه)، (و) فوقی که به آنرا اشاره گردیده، تحت نظارت با کنترل گمرک، خواهد بود.

۲- تجهیزات هوایی برای مورد نیاز جاری، و همچنین مواد و کالاهای نگهداری شده در هواپیمای شرکت، هواپیمای تعمیر شده در طرف متعاقد تنها با موافقت مقامات گمرکی صرف متعاقد دیگر در آن موزمین قابل تخلیه است. در این صورت، می توان آنها را در زمانی که طبق مقررات گمرک مجدداً صادر می شود، و یا ترتیب دیگری در مورد آن داده شود تحت نظارت مقامات نام برده قرار داد.

۳- در رسی جلوی ازم رسمی شرکت هواپیمایی خانگ در چارچوب چندین باره هواپیمای بارنامه کارت اجازه ورود به هواپیمای و جدول زمان بندی که به داخل سرزمین طرف متعاقد، بران سفینه اختصاصی شرکت هواپیمای، مسوئله شده طرف متعاقد دیگر وارد می شوند از کشته مخفی گمرکی و سردبازگانی و یا ملیت های بر اساس عمل متقابل مراقب خواهد بود.

۵ - مسافران، امانیه مسافران و بارهای که از سرزمین یک طرف، متعاقد در غیر اتریش (تقسیم قوه براند و زجریمه) که در فرودگاه بین المللی منظور اختصاص یافته خروج نمی شوند، فقط مشمول کنترل ملادی، خواهد بود. اثاثیه مسافر و بار در زمانی که در غیر اتریش (تقسیم است از حقوق گمرکی و سود بازرگانی) و هرگونه مالیات متعلق خواهد بود. ماده ۴- مقررات ظرفیت و تصویب برنامه های پرواز

۱- شرکت های هواپیمای تعمیر شده طرف های متعاقد از فرصت های عرضه و برابر برخوردار خواهند بود تا از سرویس های مورد توافق در سرزمین مشخص شده بین سرزمین های متبوع خود بهره برداری نمایند.

۲- در انجام سرویس های مورد توافق شرکت هواپیمای تعمیر شده در طرف، متعاقد منابع شرکت هواپیمای نام برده، متعاقد دیگر را مورد نظر قرار خواهد داد تا من غیر حق در سرویس های طرف دیگر در حمل یا ششمنی از همان مسیرها اثر نامطلوب ایجاد نشود.

۳- هدف اصلی از برابری سرویس های مورد توافق توسط شرکت های هواپیمایی تعیین شده طرف های متعاقد تعیین ظرفیت کافی با طرف نامبرده جهت رفع نیازهای جاری و پیش بینی شده منظور برای حمل مسافر و بار است. بین سرزمین طرف متعاقد تعیین کننده شرکت هواپیمای و سرزمین طرف متعاقد دیگر می باشد.

۴- ظرفیت کلی پیشنهاد شده توسط شرکت های هواپیمایی تعیین شده در طرف متعاقد در پیش بینی شده، توسط مقامات هواپیمایی برقرار یا تصویب گردد.

۵ - شرکت هواپیمایی تعیین شده در طرف متعاقد چه درین می تواند با رعایت اصول مندرج در بند های ۱، ۲ و ۳) این ماده موافقتی را برای رفع نیازهای حمل و نقل بین سرزمین های نامبرده، مندرج در جدول زیر بیوست این موافقت نامه و سرزمین طرف متعاقد دیگر تعیین نماید.

۶ - ظرفیتی که طرف های متعاقد در جدول نامبرده در هواپیمای مورد استفاده شرکت های هواپیمای تعیین شده طرف های متعاقد در سرویس های مورد توافق می تواند از سوی شرکت های هواپیمایی تعیین شده پیشنهاد شود، پیشنهاد فوق بر اساس مذاکره و تبادل نظر بین شرکت های هواپیمای تعیین شده با رعایت اصول مندرج در بند های ۱، ۲ و ۳) این ماده ارائه خواهد شد. ظرفیت مذکور با تصویب مقامات هواپیمای طرف های متعاقد تعیین و اجراء خواهد شد.

۷ - در صورت عدم توافق بین شرکت های هواپیمای تعیین شده طرف های متعاقد مسائل مندرج در بند ۵) فوق از طریق توافق بین طرف های هواپیمایی در طرف متعاقد حل و فصل خواهند گردید. تا زمانی که این توافق حاصل گردید، ظرفیت عرضه شده توسط شرکت های هواپیمایی تعیین شده بدون تغییر باقی خواهد ماند.

۸ - هر یک از طرف های متعاقد باید اقدامات لازم را در مورد تغییرات خود را اتخاذ نماید تا هرگونه تداخل یا افزایش زمانی غیر عادلانه که تأثیر عکس بر موافقت رقابتی شرکت هواپیمایی طرف متعاقد دیگر که از سرویس تعیین شده با بخشی از آن بهره برداری می نمایند در آن حذف نمایند.

۹- شرکت های هواپیمایی تعیین شده در طرف متعاقد حداقل در ۳۰ روز قبل از شروع سرویس در سرزمین مشخص شده برنامه های پرواز شامل نوع هواپیمای مورد استفاده و جدول ظرفیت را برای تصویب به مقامات هواپیمایی طرف متعاقد دیگر تسلیم خواهند نمود. در مورد تغییرات جدول نیز به همین ترتیب عمل خواهد شد. در موارد خاص می توان این سرویس زمانی را با تغییر مقدمات تعیین شده در ماده ۷- نرخها

۱- نرخ های عرضه اجراء توسط شرکت هواپیمایی یک طرف متعاقد به منظور حمل و نقل به سرزمین طرف متعاقد دیگر یا بالعکس در سطح مقبولی خواهد بود که با توجه به کلیه عوامل مربوطه از جمله هزینه بهره برداری و سود متداول هزینه های سرویس و نرخ های شرکت های هواپیمایی دیگر که از مسیر مشابه در آن منطقه و در همان مسیر بهره برداری می نمایند در شرایط بازار، واضح می گردد.

۲- نرخ های موضوع بند ۱) این ماده در صورت امکان مندرج در جدول متعلق به شرکت های هواپیمای دیگر که از تمام یا بخشی از آن مسیر بهره برداری می نمایند، در شرکت های

هواپیمایی تعیین شده در طرف متعاقد مورد توافق قرار خواهد گرفت، و چنین موافقتی در صورت امکان با استفاده از دستور العمل دکلمت تعیین نرخ اجزای بین المللی حمل و نقل هوایی (یاتا) صورت خواهد گرفت. در صورتی که هر یک از شرکت های هواپیمایی تعیین شده در طرف های متعاقد عضو تعیین شرکت های هواپیمایی نباشند یا هنگامی که هیچ دستور العمل تعیین نرخ وجود ندارد، شرکت های هواپیمایی تعیین شده در طرف متعاقد هرگز به نرخ های مسرعی مورد توافق بین یکدیگر به توافق نخواهند رسید.

۳- نرخ های مورد توافق در ۳۰ روز قبل از تاریخ پیشنهادی برای لازم الاجرا شدن، برای تصویب مقامات هواپیمایی در هر طرف متعاقد راه خواهد شد. در مواقع خاص ممکن است این مدت بر اساس تصمیم مقامات هواپیمایی، کاهش یابد.

۴- بین تصویب ممکن است با صراحت اعلام گردد. اگر هیچ یک از مقامات هواپیمایی عدم تصویب خود را در خلال سی (۳۰) روز از تاریخ ارائه نخواهد اعلام نماید بر اساس بند ۳) این ماده، بین نرخ های تصویب شده تلقی خواهد شد. در صورتی که مدت تعیین شده برای ارائه نرخها، همگاموند که در بند ۳) ذکر گردیده بود، کاهش یافته باشد، مقامات هواپیمایی ممکن است توافق نمایند مدتی که در خلال آن عدم تصویب باید اعلام گردد. این مدت کمتر از سی (۳۰) روز باشد.

۵ - اگر امکان توافق در مورد نرخ های طبق بند ۳) این ماده وجود نداشته باشد، یا اگر در خلال مدت قابل اجراء طبق بند ۳) این ماده، یک طرف متعاقد اعلامیه عدم تصویب نرخ توافق شده بر اساس بند ۳) این ماده را ارائه ننماید، مقامات هواپیمایی طرف متعاقد بعد از مشورت با مقامات هواپیمایی هر کشور دیگری که نظر آنها مورد قبول قرار گیرد، می باید نرخ و بر اساس توافق مشترک وضع نمایند.

۶ - اگر مقامات هواپیمایی توافق در مورد نرخ های که در بند ۳) این ماده با آنها ارائه گردیدند یا در مورد تعیین نرخ بر اساس بند ۳) این ماده، به توافق نرسند این اختلاف می باید حیثی مفاد ماده ۱۴) (حل اختلاف) این موافقت نامه حل و فصل گردد.

۷- در نرخ تعیین شده به هر یک از طرف های متعاقد این ماده زمانی که یک نرخ جدید تعیین نشده باشد، باقی خواهد ماند. معذرت آنکه باید با آنکه به این بند بیشتر از دوره ۱۲) ماه بعد از تاریخ که مشخص می شود، معقول خواهد بود.

۸ - بدون ایجاد محدودیت بر تعیین رقبیت و حقوق صرف کنندگان برای هر طرف متعاقد، متعاقد توسط مقامات هواپیمایی در موارد شامل موارد ذیل گردد.

الف - جلوگیری از نرخها یا کاهش یا سایر شیوه های تبعیض آمیز.
ب - حذف از سرویس کنندگان در مقابل نرخهایی که بر اساس استفاده از موافقت نامه، یا با ملیت های مورد توافق بین شرکت های هواپیمای، محظور تعیین یا با محدودیت می باشد.

پ - حساسیت از شرکت های هواپیمایی در مقابل نرخهایی که بطور مصنوعی، به دلیل بارانه ها یا حذفیات مسافر یا غیر مستقیم دولت، پایین می باشند.
نماد: A - تسلیم آمار

مقامات هواپیمایی در طرف متعاقد اطلاعات و آمار مربوط به حمل و نقل انجام شده در سرویس های مورد توافق توسط شرکت هواپیمایی تعیین شده خود، به سرزمین طرف متعاقد دیگر از آن سرزمین را که معمولاً توسط شرکت هواپیمایی تعیین شده برای مقاصد هواپیمایی می شود تهیه و به آنجا که می گردد، تاریخ، در اختیار مقامات هواپیمایی طرف متعاقد دیگر قرار خواهد داد. ارائه موارد مذکور استثنای اصلی امری حمل و نقل مورد درخواست مقامات هواپیمایی یک طرف متعاقد از مقامات هواپیمای طرف متعاقد دیگر منزه به مذاکره و توافق طرف های متعاقد خواهد بود.

ماده ۹- امنیت هوانوردی

۱- طرف های متعاقد هیچ حقوق و امتیاز خود را به موجب حقوق بین المللی تجارت خویش در قبال یکدیگر در خصوص حفظ امنیت هواپیمایی کشور، در برابر اعمال مداخله دگرانه غیر قانونی را مورد تأکید قرار می دهند. طرف های متعاقد، به ویژه طبق سفند کتبی تعیین راجع به حمل و نقل و رسی حمل ارتقای بیشتر تر هواپیمای ارائه شده در ترکیب به تاریخ ۱۳۲۶/۱۲/۲۳ (هجری شمسی مطابق با ۱۴ سپتامبر ۱۹۴۳ میلادی، کنوانسیون هجری به جلوگیری از تصرف غیر قانونی وسیله ایمنه شده در ۱۴ سپتامبر ۱۹۴۳ میلادی، کنوانسیون هجری شمسی مطابق با ۱۶ دسامبر ۱۹۷۱ میلادی و کنوانسیون راجع به جلوگیری از اعمال غیر قانونی علیه امنیت هواپیمای کشوری ارائه شده در مونترال به تاریخ ۱۵/۱۱/۱۹۷۱ هجری شمسی مطابق با ۳۳ سپتامبر ۱۹۷۱ میلادی و پروتکل جلوگیری از اعمال غیرقانونی خشونت آمیز در فرودگاه های که در خدمت هواپیمای کشوری بین المللی می باشند ارائه شده در مونترال به تاریخ ۱۲/۱۲/۱۹۶۶ هجری شمسی مطابق با ۲۲ فوریه ۱۹۸۸ میلادی عمل خواهند کرد.

۲- طرف های متعاقد حسب اتفاق، کلیه مساعنت های لازم را به یکدیگر جهت جلوگیری از تصرف غیرقانونی هواپیمای کشوری و سایر کلاه غیرقانونی علیه امنیت هواپیمای، مسافری و خدمه آنها، فرودگاه ها و تسلیات هوانوردی و عنوان تصدیق دیگر علیه امنیت هواپیمای کشوری ارائه خواهند کرد.

۱- طرفهای متعاقد باید در روستا و جوار آن خود عین مقررات امنیت هواپیمایی کشور، سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری (ایکائو) که به عنوان ضامن کتابسیون هواپیمایی کشوری بین‌المللی شناخته شده‌اند یا خودی که مقررات امنیتی مزبور در مورد طرفهای متعاقد قایل جراه است عمل نمایند هر یک از طرفهای متعاقد باید از متصدیان هواپیمایی که محل ثبت آن هواپیموها یا محل اصلی کار و یا قلمت ملی آنها در سرزمین وی واقع شده و نیز از متصدین فرودگاههایی واقع در سرزمین خود بخواهد که مطابق مقررات هواپیمایی مزبور عمل کنند.

۲- هر طرف متعاقد می‌تواند از متصدیان هواپیمایی بخواهد که مقررات امنیت هواپیمایی مزبور اشاره در بند (۲) فوق را که طرف متعاقد دیگر برای ورود به سرزمین خود، خروج از آن یا مرشدت توفیق در انجامش کرده است رعایت کنند.

۳- هر طرف متعاقد باید اطلاعاتی حاصل کند که در سرزمین او اتفاقات کابری برای حفظ از هواپیمای و بررسی مسافران، خدمه، لورم همراه مسافر، اثاثیه مسافر یا خوراک هواپیمای نیست و سوار شدن مسافران یا بارگیری و به هنگام آن منحصر و غیر لاجرم می‌شود. همچنین مرافق متعاقد باید در هر حالستی را که طرف متعاقد دیگر برای انجام اتفاقات امنیتی ویژه متعادل جیب مقاله با تهدیداتی خاص بدعمل آورد یا تار مساعد خورد بوجه قرار دهد.

۴- هرگاه هواپیمایی کشوری به طور غیرقانونی تصرف شود یا اعمال غیرقانونی دیگری علیه امنیت این هواپیمای مسافران و خدمه آنها قریب‌گانه یا ناسیات هواپیمایی صورت پذیرد، یا تهدیدی در این مورد لاجله گریه، طرفهای متعاقد باید از طریق تمییز ارتباطات و تماس تأثیر مناسب دیگر منظور خنثی سریع و بی‌خست آماده و به خنثی کردن تهدید خنثی به یکدیگر یاری رساند.

۵- از یک طرف، متعاقد در ارتقاء با مفاد امنیت هواپیمایی در این ماده با مشکلاتی مواجه گردد، مقررات هواپیمایی مربوطه متعاقد می‌تواند درخواست مشاوره فوری با مقدمات هواپیمایی طرف متعاقد دیگر را نماید.

ماده ۱۰- ایمنی هواپیمایی

۱- هر طرف متعاقد می‌تواند در هر زمان در راه یا استندالعی ایمنی در زمینه‌های مربوط به تأسیسات هواپیمایی، خدمه پرواز، هواپیمای و بهره‌برداری از هواپیمای که طرف متعاقد دیگر بکار گرفته است، درخواست مشاوره نماید. چنین مشاوره ای صرف مدت سی جز از ترخیص در توفیق، زود انجام خواهد شد.

۲- در صورتی که پس از مشاوره مزبور یک طرف متعاقد، ملاحظه کند استنادالعی ایمنی در زمینه‌های موضوع بند (۱) فوق که در آن رهن به موجب اصول بین وضع شده به طور مؤثر توسط طرف متعاقد دیگر به کار گرفته یا اجراء نمی‌شود طرف متعاقد دیگر را از یافته‌های مزبور و اقداماتی که برای تمییز یا استفاده‌های لاجله ضروری به نظر می‌رسد آگاه خواهد کرد. طرف متعاقد دیگر اقدام اصلاحی مناسب را در صورت زمانی توفیق شده اتخاذ خواهد نمود.

۳- همچنین به موجب ماده (۱۶) کنوانسیون توفیق می‌نماید هر نوع هواپیمایی که توسط شرکت هواپیمایی تعیین شده یک طرف متعاقد یا از طرف آن در سرزمینهای آن یا در سرزمین طرف متعاقد دیگر یا ثالثی مورد بهره‌برداری قرار گیرد، می‌تواند ملایم که در سرزمین طرف متعاقد دیگر نصب مسئول بازرسی نمایندگانی مجاز طرف متعاقد دیگر قایل گیرد. متصدیان این امر منجر به تخمیر بدون نسل در بهره‌برداری از هواپیمای نازده عمرم غیرمعتاد سندرج نرمانده (۳۳) کلوگرم، حداکثر وزن بازرسی نباید کمتر اسناد هواپیمایی مربوطه، لاجله نامه خدمه و تسلیح تجهیزات و وضعیت هواپیمای با استفاده از وضع شده در آن زمان به موجب کنوانسیون می‌باشد.

۴- هر طرف متعاقد حق تسلیم یا تمییز عمده‌ای مجوز بهره‌برداری، حرکت و سرکته‌های هواپیمایی تعیین شده دارد. متعاقد دیگر را در صورتی که قیام فوری برای حصول اطمینان از ایمنی بهره‌برداری شرکت هواپیمایی تعیین شده ضروری باشد، برای خود محفوظ می‌دارد.

۵- هر قدرتمی از سوی یک طرف متعاقد طبق بند (۱) فوق یا از بین رفتن زمینه اتمام آن لغتام متوقف خواهد شد.

۶- با توجه به بند (۲) فوق اگر متخص شود که با پایان باطن فرصت زمانی توفیق شده یک طرف متعاقد در حالت عدم مطابقت با استفاده‌های ارتقاء باقی مانده است، دیگر تکل ابتکار باید از این موضوع و نیز تصمیم رضایتبخش بنی نسبت به موقعیت مطلع گردد.

ماده ۱۱- هزینه بهره‌برداری

۱- هر هزینه‌ای که مقدمات علاجیتل یک طرف متعاقد جهت شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده صرف متعاقد دیگر برای مسافره و فرودگاهها و تسهیلات نظیری طوایر و سرویس‌ها اعمال می‌شاید بدلایه، معقول و بدون تمییز خواهد بود و از هزینه‌ای که برای دیاسنای ملی خود در سرویس‌های هوایی بین‌المللی شامل هواپیمای تردد می‌گردد، و غیرشماره اجزای متعادل گردد.

۲- در یک از طرفهای متعاقد مذاکره در مورد هزینه‌های بهره‌برداری بین اتفاقات و غیرکننده هزینه‌ها و شرکت‌های هواپیمایی که تسهیلات و سرویس‌های ارائه شده توسط

ان اتفاقات را مورد بهره‌برداری قرار می‌دهند و نیز تهیه اطلاعات ضروری که اجزای بررسی تحقیقی که تمیز کند آبا هزینه‌ها معقول می‌باشد، تشویق خواهند نمود. که هر یک از طرفهای متعاقد در سرزمین خود فرودگاه یا فرودگاه‌های خود را جهت تسهیل حرکت هواپیمایی تعیین شده ارتقاء داده دیگر در مسیر مشخص شده تعیین خواهد کرد، و تسهیلات ارتباطی، هواپیمایی، دولتی و غیره خدماتی را که برای بهره‌برداری سرویس‌های مورد توافق لازم است در اختیار شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاقد دیگر قرار خواهد داد.

ماده ۱۲- شمول قوانین و مقررات

۱- قوانین و مقررات یک طرف متعاقد در مورد اجزای ورود، اقامت، توقف، یا خروج مسافران، خدمه، مسافران، بار یا محمولات پس از آن سرزمین خود، از قبیل مقررات مربوط به ورود، ترخیص، مهاجرت، همچنین مقررات گمرکی و بهداشتی در مورد مسافران، خدمه، چمدان، بار و محمولات پس از حمل شده توسط هواپیمایی حرکت هواپیمایی تعیین شده صرف متعاقد دیگر مانده که در سرزمین مذکور باشند اعمال خواهد شد.

۲- قوانین و مقررات و سایر موضوعات حقوقی لازمالاجراء یک طرف متعاقد در مورد اجزای ورود، اقامت، توقف یا خروج هواپیمایی که به امر هواپیمایی بین‌المللی در سرزمین خود منحل دارند یا این قبیل هواپیمای آن سرزمین جزو می‌نمایند، در مورد هواپیمایی خارجی هواپیمایی تعیین شده طرف متعاقد دیگر نیز اعمال خواهد شد.

۳- میزان مربوط هواپیمایی طرفهای متعاقد بدون تخمیر غیرموجه حق بازرسی از هواپیمای طرف متعاقد دیگر را در تشکیک از خروج، جهت بررسی کلاهک‌ها و سایر مدارک مقرر در کنوانسیون خواهند داشت.

۴- هر طرف متعاقد بنا به توافق طرف متعاقد دیگر تسهیلات فونینی و مقررات متعادل در این ماده را در اختیار آن قرار خواهد داد.

۵- انتقال درام‌های خاصه توسط شرکت هواپیمایی تعیین شده هر طرف متعاقد صرف مقررات تسخیر ارزهای خارجی طرف متعاقد دیگر و سایر مقررات مربوطه خواهد گرفت.

۶- طرفهای متعاقد بهترین تلاش خود را برای تسهیل انتقال درام‌های خاصه توسط شرکت هواپیمایی تعیین شده از سرویس‌های موضوع این موافقتنامه بدعمل خواهند آورد.

ماده ۱۳- تعالیات‌های بازرگانی

۱- شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده هر طرف متعاقد مجاز خواهند بود نمایندگانی و کارکنان بازرگانی، فنی و عملیاتی که مورد نیاز هستند و نیز دفتر اختصاص یافته برای فعالیت‌های خود جهت سرویس‌های مورد توافق را مطابق با قوانین و مقررات لازمالاجراء در سرزمین طرف متعاقد دیگر نگیناری نمایند.

۲- نیزه‌های مزبور تحت نظارت شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده یک طرف متعاقد و از طریق کارکنان آن یا اجزای خدمت از شرکت هواپیمایی دیگر یا حتی شرکت‌هایی که مجاز به ارائه هر گونه خدمات می‌باشد تعیین خواهد شد.

۳- نمایندگان و کارکنان موضوع این ماده تابع قوانین مقررات و دیگر شرایط لازمالاجراء در سرزمین طرف متعاقد دیگر خواهند بود.

ماده ۱۴- شناسائی هواپیمایها و پروانه‌ها

۱- هواپیمایه‌های قابلیت پرواز و کلاهک‌های صلاحیت و پروانه‌های که توسط یک طرف متعاقد صادر شده یا اعتبار یافته و همین به قوت خود باقی باشند برای بهره‌برداری از سرویس‌های مورد توافق موضوع این موافقتنامه توسط طرف متعاقد دیگر معتبر شناخته خواهد شد، مشروط بر این که شرایط دستور یا اعتبار کلاهک‌ها و پروانه‌های مزبور مطابق با دستورهای وضع شده در کنوانسیون باشد.

۲- هر طرف متعاقد این حق را برای خود محفوظ می‌دارد که در مورد پرواز از برای سرزمین خود از قبیل هواپیمایه‌های صلاحیت و پروانه‌هایی که برای اتباع آن توسط طرف متعاقد دیگر یا کشور ثالث صادر شده‌اند، جاری نداند.

۳- هرگاه امتیازات یا شرایط پروانه‌ها یا کلاهک‌های خاصه موضوع بند فوق توسط مقام هواپیمایی یک طرف متعاقد جهت هر شخصی، شرکت هواپیمایی تعیین شده یا هواپیمایی که سرویس‌های مورد توافق در مسیرهای مشخص شده را مورد بهره‌برداری قرار می‌دهد اجزای تعلیمت با استثناءهای وضع شده در کنوانسیون را می‌دهد و تعاون مزبور به اینکه اصلاح شده است مقام هواپیمایی طرف متعاقد دیگر می‌تواند مطابق ماده (۱۵) کنوانسیون این موافقتنامه به منظور این که مجاب شوند اتفاقات مورد نظر مورد قبول آنها می‌باشد تقاضای منظره نماید، عدم نيل به توافق رضایتبخش، هزینه اجزای ماده (۱۵) را نیز از تان اجازه بهره‌برداری این موافقتنامه را موجب خواهد شد.

ماده ۱۵- مشاوره

۱- مقدمات در این ماده برای طرفهای متعاقد با قصد همکاری نزدیک به منظور حصول اطمینان از اجراء و رعایت رضایتبخش متعلق معاد این موافقتنامه و پروتکت آن با یکدیگر مشاوره خواهد نمود.

۲- این مشاوره‌ها بین مقامات هواپیمایی مارو، شدت (۶۰ روز از تاریخ دریافت نام‌های کتبی طرف متعاقد دیگر آغاز خواهد شد، مگر این‌که طرفهای متعاقد به گونه دیگری توافق نمایند.

ماده ۱۶- حق اختلافات

۱- هرگونه اختلاف، در مورد تفسیر یا اجراء این موافقتنامه و پیوست آن بین طرفهای متعاقد در مرحله نخست از طریق مذاکره مستقیم بین مقامات هواپیمایی طبق شرایط مقرر در ماده (۳) ماده (۱۵۱) کشورین این موافقتنامه حل و فصل خواهد شد. چنانچه طرفهای متعاقد به توافقی نرسند، اختلاف از طریق هیلمناپیک حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۷- تغییر و اصلاح

۱- هرگونه تغییر یا اصلاح این موافقتنامه که با منزهه و ابرق شرایط، مقرر در ماده (۱۵) کشورین مورد تصویب طرفین متعاقد قرمز گرفته است، پس از مبادله یادداشت، از طریق دیپلماتیک، که بناگردد انجام تمامی تدریجات ضروری، آخرین اساسی هر طرف متعاقد برای روشن شدن می‌باشد، بصورت اجراء گذارت خواهد شد.
۲- هرگونه تغییر یا اصلاح پیوست این موافقتنامه می‌تواند بطور مستقیم بین مقامات هواپیمایی طرفهای متعاقد از طریق کشورین به موجب ماده (۱۵) کشورین مورد توافقی قرار گیرد، و این تغییر یا اصلاح پس از تأیید از طرف مبادله و تطبیق دیپلماتیک لازم الاجراء خواهد گردید.

ماده ۱۸- ثبت نزد سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری

این موافقتنامه و هرگونه اصلاحیه‌های بعدی آن توسط کشورین که موافقتنامه را تصویب نموده، نزد سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری، به ثبت خواهد رسید.
ماده ۱۹- مطابقت با موافقتنامه‌ها و کنوانسیونهای چندجانبه

چنانچه در مدت زمان اعتبار این موافقتنامه کنوانسیون یا موافقتنامه چندجانبه بین طرف متعاقد لازم الاجراء گردد، این موافقتنامه پس از مشاوره طبق ماده (۱۵) کشورین این موافقتنامه، بر طبق موارد تأییدکننده در آن موافقتنامه یا کنوانسیون اصلاح خواهد شد.

ماده ۲۰- تسخیر

۱- کشورهای متعاقد می‌تواند در هر زمان متعاقد خود را میسر بر فسخ این موافقتنامه و سایر یادداشت، دیپلماتیک اعلام نمایند یا در وقت مزبور در طور همزمان به سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری (ایکالو) اطلاع خواهد شد.

۲- تسخیر فوری (۱۶) ماه پس از تاریخ دریافت یادداشت توسط طرف متعاقد دیگر شد خود شد، مگر این‌که یادداشت قبل از افضای این مدت پس گرفته شود در صورتی که طرف متعاقد دیگر دریافت را تأیید نموده و مدت، پوزاید (۱۶) روز پس از تاریخ دریافت آن توسط سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری (ایکالو) در وقت شده تلقی خواهد شد.

ماده ۳۱- لازم الاجراء شدن

این موافقتنامه در ۳۱ روز پس از اتمام طرفین متعاقد از تصدیق الزامات دیپلماتیک، تاریخین، از تمام تشریفات قانون اساسی، طریق از طرفین متعاقد برای لازم الاجراء شدن آن، به سورد اجراء گزاره خواهد شد.

این موافقتنامه برای سه ماه لازم الاجراء خواهد بود و برای هر مورد زمایی مشابه تمدید خواهد شد، مگر این‌که یک طرف متعاقد بخواهد (۹۰) روز قبل از اتمام آن از طریق یادداشت دیپلماتیک، اطلاع نماید که موافق چنین تمدیدی نمی‌باشد.

با تأیید مقامات این موافقتنامه، نمایندگان نماینده گزیده هر یک از طرف دولت‌های متعاقد خود مجاز می‌باشند این موافقتنامه را امضا نمودند.
این موافقتنامه در یک مقدمه، پیوست و تک (۲۱) ماده و یک پیوست در تهران در تاریخ هشتم مرداد سال ۱۳۸۵ هجری شمسی برابر ۱۰ اسفند ۲۰۰۶ میلادی در دو نسخه اصلی به سه زبان فارسی، انگلیسی و روسی که هر سه متن برای اعتبار یکسان می‌باشند، تنظیم گردید. و هرگز اختلاف در تفسیر متن، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران
از طرف دولت جمهوری یولیوری ونزولا
پیوست جدول سیر

بخش ۱:

سرمحلی که توسط شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده دولت جمهوری اسلامی ایران مورد بهره‌برداری قرار می‌گیرد

میدان	نقاط واسطه	تعداد	نقاط ساوره
هر نقطه‌ای در جمهوری اسلامی ایران	هر نقطه‌ای در افریقا	مکتبیا	بمبائتین خواهد شد

بخش ۲:

سرمحلی که توسط شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده دولت جمهوری یولیوری ونزولا مورد بهره‌برداری قرار می‌گیرد.

میدان	نقاط واسطه	تعداد	نقاط ساوره
هر نقطه‌ای در جمهوری یولیوری، وازولا	هر نقطه‌ای در افریقا	تهران	بمبائتین خواهد شد

تذکرات:

۱- از کمیته‌های پیش‌گفته، دوطرفه (جمهوری اسلامی ایران - جمهوری یولیوری ونزولا) بلگس) بهره‌برداری خواهد شد.

۲- شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده هر طرف متعاقد می‌تواند مسیر علی‌میرد نظر خود را در هر سروس حذف نمایند.

۳- نقاط دوری، بعد از پس از مذاکرات بین شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده جمهوری اسلامی ایران و جمهوری یولیوری ونزولا و با سبب مقاومت عوفوردی دو کشور، از طریق مجاری دیپلماتیک تعیین خواهد شد.

تاریخ و تعداد پرواز:

شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده، تا ۲ پرواز در هفته هر مسیر را مورد بهره‌برداری قرار خواهند داد.

حقوق پروازی

۱- هر شرکت هواپیمایی تعیین شده می‌تواند از آزادی بزرگ در نقاط واسطه و ساوره که در پیوست این موافقتنامه تعیین گردیده، در شرایط بهره‌برداری نماید که اجزاء مربوطه توسط سازمان‌های متعاقد بر اساس توصیه و مباحثت بین شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده، سلب گردیده باشد.

۲- تمدید پروازها و انواع هواپیمای شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده، به شرط تأیید مقامات هواپیمایی دو طرف متعاقد بین شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده، مورد توافق قرار خواهد گرفت.

قانون فوق مستعمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه درج شده است. و پیوست و یک پیوست در جلسه علنی، روز چهارشنبه بیستم شهری و یکم مرداد یکه‌تاز و سید و هشتم و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۶/۶/۲۲ به تأیید شورای نگهبان رسید.

رئیس مجلس شورای اسلامی - غلامعلی حدادعادل

شماره ۲۴۴۰۰۰۱۹۱۹

جناب آقای دکتر محمود احمدی‌نژاد

رئیس محترم جمهوری - تهران ایران

در اجراء اصل یکصد و بیست و شش (۱۳۶) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون موافقتنامه همکاری در زمینه ترافیکه گواهی و حفظ نااینت بین دولت اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان که بد مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود، با تصویب در براسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۸۶/۵/۲۷ و تأیید شورای محترم نگهبان، به بیست و شش ارسال می‌گردد.

رئیس مجلس شورای اسلامی - غلامعلی حدادعادل

شماره ۹۷۲۳۷

وزارت جهاد کشاورزی

قانون موافقتنامه همکاری در زمینه ترافیکه گواهی و حفظ نااینت بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ هشتم مرداد یکه‌تاز و سید و هشتم و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۶/۶/۲۲ به تأیید شورای نگهبان رسید و طی نامه شماره ۱۹۱۹۰۰۳۲۷ مورخ ۱۳۸۶/۶/۲۲ مجلس شورای اسلامی اصل گردیده است، به پیوست جهت اجراء ابلاغ می‌گردد.

رئیس جمهور - محمد احمدی‌نژاد

قانون موافقتنامه همکاری در زمینه ترافیکه گواهی و حفظ قیانات بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان ماده واحده - موافقتنامه همکاری در زمینه ترافیکه گواهی و حفظ نااینت بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان مستعمل بر یک مقدمه، سیزده ماده و هجده پیوست تصویب و اجراء خواهد شد. این ماده می‌نماید